



Zarokanîn

Accoucher

✎ LIDA Italia

👤 Sara Dorthea Johannesen

💬 Hebûn Stembar

📊 4

🗣️ کورمانجی kmr / français fr



Selamawit 29 salî ye. Wê zaroka xwe ya yekem li Eritreyê anî dinyayê. Wê û malbata xwe li wir demên dijwar derbas kirin, ji ber vê wan biryar da ku biçin Îtalyayê.

...

Selamawit a 29 ans. Elle a accouché de son premier enfant en Érythrée. Elle et sa famille ne s'en sortaient pas là-bas, donc ils ont décidé d'aller en Italie.



Inga beri ku bibe 19 salî mala xwe terikand. Ew çû Norwecê û zaroka xwe ya yekem li wir anî dinyayê.

...

Inga a quitté sa maison juste avant d'avoir 19 ans. Elle a déménagé en Norvège et a eu son premier enfant là-bas.



Dema ku Selamawit bi zaroka xwe ya duyemîn ducanî bû, wê meraq kir bû ka zarokanîna li welatekî din çawa ye.

• • •

Quand Selamawit est tombée enceinte avec son second enfant, elle s'est demandée ce que cela ferait d'avoir un enfant dans un autre pays.



Selamawit û Inga ji paşerojên cuda ne. Selamawit xwe pêbawer hîs kir ji ber ku tecrûbeya wê ya zarokanînê hebû. Inga bi diya xwe re derbarê zarokanînê de axivî.

...

Selamawit et Inga ont des origines différentes. Selamawit se sentait en sécurité car elle avait de l'expérience avec l'accouchement. Inga a parlé de l'accouchement à sa maman.



Herdu jinan bihîstibûn ku li gelekî welatên Ewropayê mafê jinên ducanî heye ku lînerîna berî zayînê werbigirin. Ev tê wê wateyê ku ew ê di dema ducaniyê de alîkariyê bistînin. Selamawît piştî ku zanî ku ew ducanî ye, bi doktorê xwe re hevdiîn pêk anî. Mêrê Selamawît ew bir doktor.

...

Les deux femmes ont entendu dire que, dans la plupart des pays Européens, les femmes enceintes avaient le droit à une assistance prénatale. Cela signifie qu'elles auront de l'aide durant leurs grossesses. Selamawit a pris rendez-vous avec son médecin dès qu'elle a compris qu'elle était enceinte. Le mari de Selamawit l'a conduite jusqu'au médecin.



Doktor hin test kirin û pê hesiyar ku celebek nexweşiya şeker a Selamawit heye ku hin jinên ducanî pê dikevin. Diviyabû bi tendurustî bixwe û werzîşê bikira. Selamawit ji ber ku ew û pitika xwe nexwesiyar zû biçûya cem doktor kêfxweş bû.

...

Le docteur a fait des tests et a découvert que Selamawit avait un type de diabète que quelques femmes enceintes ont. Elle devait manger sainement et faire du sport. Selamawit était contente d'être allée chez le médecin tôt, avant qu'elle et son bébé ne soient tombés malades.



Dema ku cîrana wê bihîst ku Înga hewl dide zarokek çêbike, cîrana wê jê re got ku her ku ew ducanî bû here doktor. Bi vî awayî, ew dikare piştrast bike ku ew û zarokê wî sax in. Doktor jê re got ku asîda folîk, vîtamînek ku ji bo jinên ducanî girîng e, bigire.

...

Quand la voisine d'Inga a entendu dire qu'elle essayait d'avoir un bébé, la voisine lui a dit d'aller voir un médecin dès qu'elle tomberait enceinte. Ainsi, elle pourrait être sûre qu'elle et son bébé étaient en bonne santé. Le médecin lui a dit de prendre de l'acide folique, une vitamine qui est importante pour les femmes enceintes.



Inga û doktorê wê biryar dan ku di dema ducaniyê de, ji bo kontrolên rûtîn serdana pîrikekê bikin. Pîrikê şîretên xwe li ser tiştên ku bixwin, çawa têr razin, û çawa hem wê û hem jî zaroka wê ya ku ji dayik nebûye saxlem bihêle.

...

Inga et son médecin ont décidé qu'elle rencontrerait une sage-femme pour des vérifications régulières durant sa grossesse. La sage-femme lui a donné des conseils sur l'alimentation et le repos, et des informations sur comment faire en sorte que son bébé et elle-même soient en bonne santé.



Zarokên saxlem ji herdu dayikan çêbûn. Inga keçek bû, lê Selamawit kurek din hebû. Mêrên wan pir serbilind bûn û ji her kesê ku ew nas dikin re behsa jinên xwe yê bihêz û zarokên saxlem dikirin.

...

Les deux femmes ont donné naissance à des bébés en bonne santé. Selamawit a eu un autre fils, alors que Inga a eu une fille. Leurs maris étaient très fiers, et ils ont parlé à tous ceux qu'ils connaissaient de leurs femmes fortes et de leurs enfants en bonne santé.



LIDA Stories


lidastories.net

Zarokanîn

Accoucher

 LIDA Italia

 Sara Dorthea Johannesen

 Hebûn Stembar (kmr), Zina (fr)

